



**“Gosez hildako pertsona bakoitzaren
atzean hiltzaile bat dago”**

bidelagun



2008

BIDELAGUN 04

ÍNDICE - AURKIBIDEA

1. Pinceladas sobre voluntariado.
2. Formación de Voluntarios – Boluntarioen Formakuntza
 - Taller de Comunicación – Komunikazioa Lantegia
 - El paciente de la 376.
3. Voluntariado de cooperación.
 - Un país olvidado. Begoña Iriarte
4. Atzerritarrak Baztanen. Datuak – Extranjeros en Baztan. Datos
5. Etorkinen Aotsa. Anonimoa – La Voz de los Inmigrantes. Anónimo.
6. Centro de Inserción Sociolaboral en Baztan.
7. Cartas recibidas - Jasotako gutunak
 - Arizkundik
 - Carta a un maltratador
8. Agenda.

1. Pinceladas sobre Voluntariado.

*Enrique Falcón, Dimensiones políticas del voluntariado.
De la promoción al cambio de estructuras.*

El voluntariado, un lugar paradójico

Ateo, religioso o aconfesional. Es pequeño relato y narración de rostros con historia, pero se pretende también relato emancipador, dispuesto a intervenir en la historia misma.

Prestacionista e insumiso, narra y celebra, protesta y acompaña, atiende y promociona, alivia e incomoda.

Dice de sí mismo ser dinámica civil y ciudadanía, y le pretenden el Estado y el Mercado indistintamente. Autónomo y dependiente, creador de conflictos y perfecto acalla-conciencias. Al tiempo moda y al tiempo crisis, desinteresado e interesante, lo hacen buenos chicos a los que aplaudir y gente peligrosa a la que se teme.

Ensucia y abrillanta, se hunde y permanece, se subvenciona y se autofinancia, se le fotografía y se esconde de todo intento de recompensarlo. Es espontáneo y planificado, tendencioso y natural, anónimo y movilizador, subsidiario y fronterizo, parcelizante y globalizador...

Y además, desde el espacio paradójico en que se deja crecer, resulta que también quiere transformar, denunciar, resistir, desobedecer, presionar, emancipar y reivindicar.

Y lo hace en un tiempo igualmente paradójico. Un tiempo en el que la transformación de estructuras, la denuncia social, la resistencia activa, la desobediencia civil, los proyectos de emancipación, las reivindicaciones comprometidas... parecen estar fuera de tiempo.

Basta con echar una ojeada a algunas entidades implicadas en el mundo de la exclusión social para darnos cuenta de cómo insisten en que el voluntariado está llamado a ir transformando las estructuras y las causas que producen la marginación social, más allá de las meras tareas de asistencia, cuidado y promoción directa de los excluidos.

Basta igualmente prestar un poco de atención a los debates entre organizaciones de voluntariado para comprobar las veces que se pone sobre la mesa la cuestión de profundizar en la dimensión política del voluntariado social y la necesidad de ensayar posibilidades, compartir estrategias y buscar conjuntamente medios encaminados en dicha dirección.

La misma oleada de voluntariado de los últimos años (el famoso boom, que tantos dicen que no es para tanto) y la apertura de procesos de legislación y regulación normativa del mismo, no hacen más que incidir en el debate de los colectivos de base y en el autorreconocimiento de sus contornos, identidades, objetivos y, entre ellos, los de carácter más explícitamente político.

Implicación política, dinámicas de transformación estructural y Resistencia activa muestran las posibilidades de esta otra dimensión de la acción social voluntaria, que ya no es sólo la asistencia a las heridas, el acompañamiento de procesos o la promoción de autonomías, sino la transformación de una injusticia social.

Posiblemente sea, pues, éste uno de los mejores momentos para atrevernos a hundir las manos en la reflexión y en el intento de estas viabilidades políticas que, desde luego, no son nada nuevas. En el ejercicio humilde de dicho intento, al voluntariado social de marginación se le está pidiendo el esfuerzo propio de

las vocaciones en las que todavía queda mucho por hacer.

Un buen punto de partida para encarar lo que supone realmente el voluntariado es ponerlo, por principio, bajo sospecha.

El voluntariado puede, de hecho, ser parcelación de la vida, justificación de lo injustificable, paracaidismo social. Puede hacer daño a quienes ya reconocen pisoteada su dignidad, puede ser excusa y lavaconciencias de niños ricos, tapa agujeros del sistema, mera ambulancia de la historia, acción irresponsable, asistencialismo paternalista y bobo, y compensación y huida de frustraciones personales...

Pero aun así, aun debiendo ejercer contra todo descanso esta sospecha, el voluntariado social de marginación, de manera también permanente, debe asumir sus potencialidades y no perder su autoestima. En caso contrario, la viabilidad de su proyecto político de justicia no pasará de ser una simple viabilidad inestable y truncada.

2. Formación del Voluntariado – Boluntarioen Formakuntza.

** Komunikazio Lantegia - Taller de Comunicación.*

Apirilaren 18'an Komunikazio Lantegi bat burutu zen Lekarozko Aterpean Nafarroako Boluntariotza Plataforma antolatutik. 18 boluntario bildu ginen, 16 Bidelagun elkarteak. Egun guztiko ekitaldia izan zen. Gurekin egon zen Lourdes Bermejo gai hauetan jarria. Gure izateko eta egiteko moduak aztertu gintuen bertzeengana jotzen dugularik: solasa, entzuteko moduak, hurbiltzeko moduak, erantzuteko moduak, zer pertsona klasekin egiten dugun topo, zeintzuk dira erakusten dituzten beharrak, zer egoeretan dauden eta nolakoa izan behar den tratatzeko moduak eguneroko esperientzia azalaratuz. Ekitaldia arras giro honean ospatu zen.



* El paciente de la 376

(Ring, ring, ring)

- Hospital Xeral de Lugo bos días..
- Si,
- Buenos días, quisiera hablar con alguien que me de información sobre un paciente que está internado.
- ¿De qué paciente se trata?
- Se llama Antonio Comesaña Otero y está en la habitación 376.
- Un momento, le paso a enfermería.
- Buenos días, habla la enfermera Luisa Casal, ¿en qué puedo ayudarle?
- Quisiera saber las condiciones clínicas del paciente Antonio Comesaña Otero de la habitación 376, por favor.
- Un minuto que voy a localizar al médico de guardia.
- Buenos días, habla el doctor Quirós, ¿en qué puedo ayudarle?
- Verá doctor, quisiera que me informasen sobre el estado de salud de Antonio Comesaña Otero de la habitación 376.
- A ver, un minuto que consulto la ficha del paciente.
- Bueno, gracias
- Aquí está. Veamos, hoy se alimentó bien, la presión y el pulso se mantienen estables y está respondiendo bien a la medicación por lo que mañana le retiraremos el monitor cardíaco, si

continua en esta línea le daremos el alta en dos o tres días.

- ¡Muchas gracias doctor, no sabe usted la buena noticia que acaba de darme! ¡joder que alegría!
- Me alegro hombre, ¿quién es? ¿Su padre?>
- No, no, que va, yo soy Antonio Comesaña Otero y estoy llamando desde la habitación 376, lo que pasa es que aquí todo el mundo entra y sale del cuarto cuando le sale del pito, parece que hablan entre ustedes en chino y a mí nadie me dice un carallo.

3. Voluntariado de Cooperación. Un País Olvidado.

Begoña Iriarte. Irurita. Voluntaria en Jopoi. Paraguay

Begoña Iriarte Iruritarra da. Urtarrilatik Martxora Paraguaiaren egon da Gobernuaren Kanpoko Erakunde batekin lanean: Jopoi. Elkarteko burua M^{re} Cruz Andueza da, almandoztarra. Bidelagun jardunaldietan ezagutu ziren M^{re} Cruz eta Begoña. Geroztik harremanetan jarri eta hau da ondorioa.

¿Quién sabe donde está Paraguay? Situado en el corazón de Latinoamérica, entre Argentina, Brasil y Bolivia, es un país que yo difícilmente lo voy a olvidar.

He estado casi tres meses en Paraguay en un pueblo llamado Villarrica, con la ONG Jopoi, que en guaraní significa Manos Unidas, y de la que es responsable M^{re} Cruz Andueza, almandoztarra. La verdad que tres meses me han sabido a poco.

Paraguay es un país que lo tiene todo para desarrollar, tiene una tierra que sabe dar todo tipo de frutos y verduras, tiene todo el agua que quiere y más, pero por desgracia, es un país que ha sufrido mucho, y lo han machacado tanto que ya no es capaz de levantar cabeza. Han sufrido la guerra de la Triple Alianza - es decir, la alianza de Brasil, Uruguay y Argentina, con la provocación de Inglaterra, para desestabilizar al país más avanzado, entonces, de América del Sur- que lo destruyó cuando se estaba levantando y luego tuvo una dictadura muy fuerte en la que no le dejaron desarrollar. A todo esto hay que sumarle los gobiernos tan corruptos que han tenido hasta ahora, abandonando la sanidad, la educación, las infraestructuras, etc. Por suerte, en las elecciones del 20 de abril, ha habido un cambio de gobierno, lo que significa que el país puede tomar un nuevo rumbo, si las potencias y el poder oligárquico se lo permiten.

Lo que más me ha sorprendido de este hermoso país es la gente. Es muy humana y sencilla, no tienen nada pero te lo dan todo. Tenemos tantas cosas que aprender de ellos !!! . Dentro de su pobreza, son felices y no pierden el humor, y eso que tienen problemas realmente graves. No son pobres sino empobrecidos.

He tenido la suerte de convivir con la gente del campo, ellos mismos se denominan "pobres con la tripa llena", y es que tienen para comer pero no tienen para todo lo demás. La vida en el campo es realmente difícil, no saben cultivar, nadie les ha enseñado la rotación, ni siquiera saben hacer una huerta. Y además el gobierno sólo promociona el cultivo de caña dulce, lo que hace que todos cultiven caña dulce, y que sólo se dediquen al monocultivo empobreciendo la tierra. Y además debido a la excedencia de caña dulce, a algunos campesinos les sale más barato dejar el cultivo en el campo que recogerlo, disminuyendo así el

terreno a cultivar, con lo que el círculo de la pobreza se retroalimenta.

Mi labor en el campo era la concienciación Medioambiental. Mientras los técnicos de Jopoi les enseñaba a cultivar yo les enseñaba qué hacer con los residuos domésticos, y la verdad que me sorprendió mucho la atención que ponían. Ellos están realmente concienciados con el cambio climático, esta claro que no hace falta tener estudios ni educación para estar realmente concienciados y preocupados, y es que ellos son los que más notan este gran problema.

Por otra parte, a las mujeres les daba charlas de higiene y manipulación de alimentos pero ese tema es más difícil de hacerles llegar, ¿cómo cambiarles de hábitos?

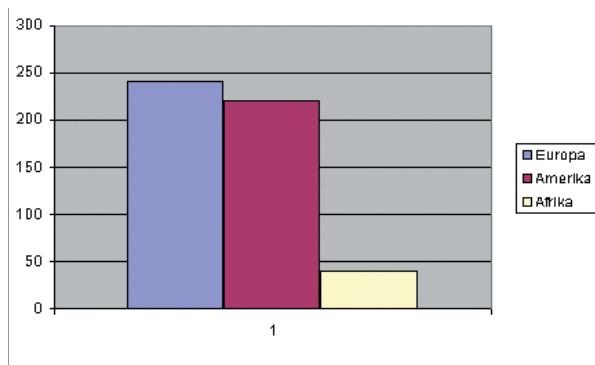
En general, me ha parecido una experiencia maravillosa de la que me siento muy orgullosa de haberla realizado, es un sueño hecho realidad !!! . Y ojalá si todos pudieran hacerlo por que se aprende mucho de otras culturas y otros países.



4. Atzerritarrak Baztanen. Datuak Extranjeros en Baztan. Datos

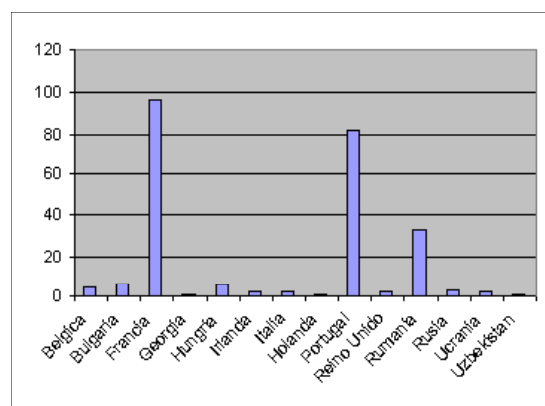
Según los datos extraídos del censo, en Baztan residen 504 extranjeros. Esto supone el 6,45% de la población total.

Europa	242
Amerika	220
Afrika	40
Guztira - Total	504



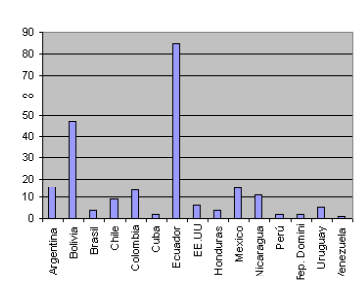
Tal y como se puede comprobar en el gráfico anterior, y contra lo que nos podíamos imaginar, la mayoría de la población extranjera residente en Baztan proviene de Europa y supone el 48,01% del total. A continuación le siguen los procedentes del continente americano, y en mucha menor medida, los procedentes de África

SEGÚN PROCEDENCIA	
EUROPA	
Belgica	4
Bulgaria	7
Francia	96
Georgia	1
Hungria	6
Irlanda	2
Italia	2
Holanda	1
Portugal	82
Reino Unido	2
Rumania	33
Rusia	3
Ucrania	2
Uzbekistan	1
Guztira-Total	242

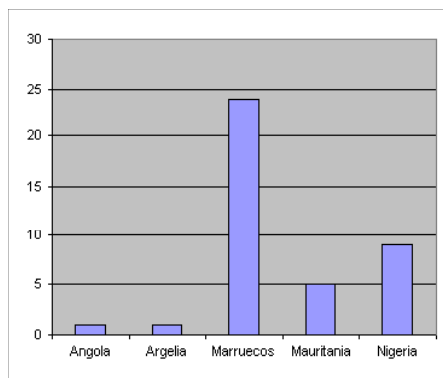


De las 242 personas provenientes de Europa, cabe destacar que el 39,66% es de nacionalidad francesa. Un colectivo numeroso es el portugués y a mayor distancia el rumano. Es, por tanto, una inmigración europea.

AMERICA	
Argentina	15
Bolivia	47
Brasil	4
Chile	9
Colombia	13
Cuba	2
Ecuador	85
EE.UU	6
Honduras	4
Mexico	14
Nicaragua	11
Perú	2
Rep. Domini	2
Uruguay	5
Venezuela	1
Guztira-Total	220



AFRICA	
Angola	1
Argelia	1
Marruecos	24
Mauritania	5
Nigeria	9
Guztira-Total	40



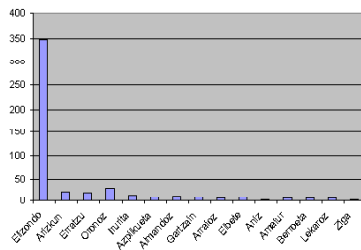
En lo que se refiere a la población procedente de América, principalmente destacan Ecuador y Bolivia. En cuanto a África, el 60% proviene de Marruecos.

En la siguiente tabla se observa la distribución de las personas extranjeras según el sexo.

POR SEXO	
Gizonezkoak - Hombres	248
Emakumezkoak- Mujeres	256

La mayoría de la población extranjera reside en Elizondo, seguido por Oronoz y Arizkun.

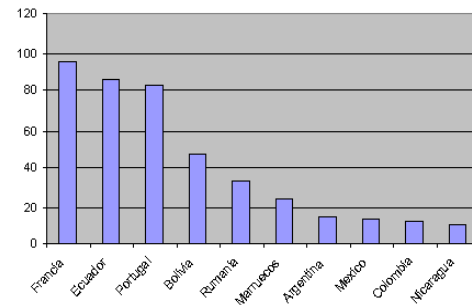
EXTRANJEROS EN BAZTAN PUEBLO A PUEBLO	
Elizondo	347
Arizkun	25
Erratzu	22
Oronoz	32
Irurita	16
Azpilkueta	8
Almandoz	15
Gartzain	7
Arraioz	5
Elbete	7
Aniz	1
Amaiur	5
Berroeta	6
Lekaroz	6
Ziga	1



Exactamente el 68,84% de la población extranjera reside en la localidad de Elizondo lo que supone el 10,86%.

En la siguiente tabla se pueden observar los países con mayor número de ciudadanos extranjeros que residen en el Valle.

Países con mayor numero de miembros	
Francia	96
Ecuador	85
Portugal	82
Bolivia	47
Rumania	33
Marruecos	24
Argentina	15
México	14
Colombia	13
Nicaragua	11



Cabe destacar que en la actualidad conviven en el Valle de Baztan un total de 35 nacionalidades y se hablan 17 lenguas: el euskara, castellano, francés, búlgaro, georgiano, húngaro, inglés, italiano, holandés, portugués, rumano, ruso, ucraniano, uzbeko, árabe, quechua y edó.

“Lo mejor que el mundo tiene está en los muchos mundos que el mundo contiene, las distintas músicas de la vida, sus dolores y colores: las mil y una maneras de vivir y decir, creer y crear, comer, trabajar, bailar, jugar, amar, sufrir, celebrar, que hemos ido descubriendo a lo largo de miles y miles de años”.

Eduardo Galeano, Patas arriba. La escuela del mundo al revés.

5. Etorकिनen ahotsa. Anonimoa

La voz de los inmigrantes. Anónimo.

El día 22 de abril de 2008, mi pareja y yo fuimos a la UGT, en Pamplona, a ver si los papeles, que mi pareja debía presentar en la Policía para solicitar la tarjeta de residencia y trabajo, estaban en regla. Sólo le quedaban ocho días para ir a la cita, que previamente había pedido, y regularizar su situación. Todo perfecto.

De regreso a Elizondo, cuando nos disponíamos a tomar el autobús de vuelta, bajando las escaleras eléctricas de la estación de autobuses, dos hombres de paisano se nos acercan. Eran dos policías. “Su do-

cumentación por favor”, nos dijeron. “No ando documentación”, les respondí. Entonces ellos respondieron: “acompañennos”. Le dije que andaba el carnet de mi país si querían. Entonces ellos respondieron: “No. Tienen que acompañarnos, sólo vamos a verificar en el ordenador, nada más. No se preocupen”.

Nos subieron en el coche particular conduciéndonos a la comisaría. Allí nos tomaron los nombres. Yo llevaba una copia del pasaporte y mi pareja tenía dos copias de todos sus papeles y su pasaporte original, preparados para la cita prevista en ocho días. Posteriormente nos leyeron los derechos que teníamos entre los cuales el derecho a hacer tres llamadas. Una llamada era al señor Corpus, que según nos dijeron ellos mismos, ayudaba a los detenidos. Le pregunté a ver qué era eso. A lo que añadieron que “mejor ni le llamara porque eso iba a hacer que estuviera más tiempo en la cárcel”. “Entonces no llamo a nadie”, respondí, “pues no tengo familia”.

Respecto a mi pareja les dije que era un atropello lo que estaban realizando. Qué él ya lleva tres años y seis meses, que tenía la cita de la policía para el día 29 de abril y que estaba todo la documentación en regla y que no tenían porqué detenerlo; a lo que respondieron que no me metiera, que eso no era asunto mío, y que la cita de la policía a ellos no les importaba.

Nos tomaron las huellas de los dedos, como dos delincuentes, por haber hecho todo lo que estaba en nuestras manos regularizando nuestra situación. Nos llevaron a la celda registrándonos de arriba abajo quitándonos todas nuestras pertenencias. Las celdas no era lo que me imaginaba. Nos pusieron en celdas

separadas. Sólo podíamos vernos por una ventanilla. Nos dijeron que cogiéramos dos mantas: sucias, manchadas, malolientes. A las dos horas nos dieron de comer: un zumo y una galleta. Cada vez que pedía ir al baño el policía se enojaba porque lo molestaba. Sólo podía ir al baño cada tres horas, nueva norma. Y así pasaba una hora y otra preguntando cuando iba a venir el abogado. Y la estancia se alargaba, unas veces diciendo que el ordenador estaba estropeado, otras que el juez estaba enfermo. Llegaron dos señores. Nos ficharon: nos tomaron otra vez huellas de todos los dedos de las dos manos, y cuatro fotografías. Llegó la hora de la cena: un zumo y una galleta. No sabíamos qué hora era. Preguntamos y no nos querían decir nada. Pasé todo el día y toda la noche llorando, y los mismos policías me decían que no me preocupara que sólo eran un par de horas más. Nos avisaron que apagarían las luces. Yo me opuse. Me daba miedo. Me entró una crisis de ansiedad. No podía respirar, me dolía el pecho. Le avisé que anteriormente había tenido estas crisis acudiendo a urgencias y que me hicieron electrocardiogramas. El policía contestó que él "no podía hacer nada, que no era su problema, que tratara de dormirme y que se me pasaría". Llegó la mañana, y el desayuno: un zumo y unas galletas. Nadie nos informaba de nada. Así lo pasamos desde las 11'45 del día 22 de abril hasta las 13'30 del 23 de abril.

Llegó la abogada de oficio. Mi pareja firmó unos papeles. Después me llamaron a mi diciéndome que tenían mi pasaporte y que un amigo mío se lo llevó. Me hicieron firmar unos papeles que decían que yo estaba cediéndoles mi pasaporte voluntariamente y que era como una garantía. Nada más firmar el documento llamaron al amigo engañándolo: diciendo que

yo estaba detenida en extranjería, que necesitaban mi pasaporte para saber quien era, y que al llevar mi pasaporte quedaría libre inmediatamente.



Y esta es la historia vivida de unos extranjeros ciudadanos de Baztan que intentan buscar un futuro a sus vidas.

6. Centro de Inserción Sociolaboral en Baztan.

Hace ya cuatro años que Gardi Baztan S.L y Bidelagun comenzaron su andadura juntos para promover un "Centro de Inserción Sociolaboral" en Baztan. No está siendo nada fácil. Reuniones, llamadas, informes, solicitudes, estudios. Es ahora que comenzamos a ver luz. El Instituto de Bienestar Social está totalmente a favor del proyecto, y lo mismo podemos decir del Servicio Navarro de Empleo. Tenemos pedida una hectárea de terreno en el antiguo Convento de Lekaroz. Patrimonio está dispuesta a cedernos el terreno en espera de la firma del convenio, de tal manera que podamos continuar con la creación de una Fundación que gestione todo el proyecto.

Duela lau urte Gardi Baztan S.L. eta Bidelagun taldeak hasi zirela "Centro de Inserción Sociolaboral" delako bat gure eskualdean bultzatzen. Ez da batere errexa izaten ari. Hainbat bilera, dei, informe, eskaera. Iduri duenez orain hasi gara argitxo bat ikusten. Ba da borontate polikoa. Nafarroako Ongizate departamentutik erabat aldekoak dira, baita ere Nafarroako Enplegu Zerbitzutik. Lekarozko komentu zaharrean ektarea bat lur eskatua dago. Patrimonioren erantzunaren zai gaude ea noiz sortzen dugun proiektua kudeatuko duen Fundazioa.

¿Qué es? - La inserción laboral consiste en ofrecer un acompañamiento a personas que están en situación de exclusión laboral y social, con el objetivo de incorporarse en el mercado laboral. La inserción laboral apuesta por la incorporación en el mercado de trabajo, puesto que considera que un trabajo permite a la persona acceder a la esfera económica de la sociedad, lo que facilita el acceso a otro tipo de esferas (social, política, cultural...). La inserción laboral se desarrolla dentro de un entorno productivo, con funcionamiento de empresa, que resulta educativo para la persona.

Una respuesta a la pobreza - La inserción laboral surge en España durante los últimos 20 años para responder a una necesidad, la de buscar salidas al problema de la exclusión social y la pobreza. Ésta se puede considerar como la dimensión económica de la exclusión social, y es la principal baza de acción de la inserción laboral. El hecho de tener un trabajo remunerado que garantice unos ingresos y el acceso a unos recursos permite una autonomía a partir de la cual la persona puede afrontar mejor las otras dos dimensiones de la exclusión social, la sociopolítica y la cultural. De ahí que la inserción laboral apueste por la contratación laboral. Una razón añadida es que la actividad laboral permite, además de la obtención de una remuneración, el ejercicio de la relación, la comunicación, el entendimiento con los compañeros de trabajo, el logro de objetivos personales, etc.

El itinerario de inserción - El proceso social y de atención a las personas procedentes de la exclusión que se realiza mediante la inserción laboral se conoce como itinerario de inserción. Consiste en un acompañamiento personalizado para que la persona recupere

unos hábitos laborales, sociales, de relación, etc. que ha perdido de forma involuntaria. Este acompañamiento es llevado a cabo con el apoyo de personas que pueden tener perfiles muy diversos (educadores, encargados de almacén...) que, además de potenciar la recuperación de los hábitos laborales de la persona acompañada, promueven el aprendizaje y realización de una actividad laboral real. El primer requisito para iniciar un itinerario de inserción es la actitud y predisposición de la persona que lo tiene que realizar. El segundo aspecto fundamental es la formalización de un contrato laboral que, a la vez que regula legalmente la actividad, actúa como elemento motivador. Y en tercer lugar, la persona atendida elabora, de forma conjunta con los responsables del acompañamiento, un contrato personalizado de inserción, donde se fijan pequeños objetivos laborales (puntualidad, higiene, oficio...) que poco a poco se deben ir logrando y reformulando.

Las empresas de inserción - Como la inserción laboral parte de la práctica de una actividad laboral y económica, nos encontramos con que los colectivos que la promueven son las denominadas empresas de inserción laboral. Se trata de organizaciones sociales que desarrollan actividades productivas con funcionamiento empresarial, que tienen como principal objetivo la inserción laboral de personas en situación de exclusión (desempleados de larga duración, personas con adicciones, personas privadas de libertad, etc.) Las características que definen una empresa de inserción son su objeto social, el tipo de colectivo con el que trabaja, y el compromiso de acompañamiento personalizado (itinerario de inserción) a las personas que atiende. Estas organizaciones son entidades sin ánimo de lucro, puesto que no hay reparto de los beneficios entre las personas promotoras, sino que estos se reinvierten en el objeto social de la empresa.

Una responsabilidad de todos - Para resolver conjuntamente las situaciones de pobreza, la Administración debe entender las empresas de inserción como entidades que están asumiendo un rol que es una responsabilidad del conjunto de la sociedad. Esto no significa que la Administración tenga que crear empresas de inserción, sino reconocerlas como prestamistas de un servicio público y fomentarlas. Las empresas de inserción plantean la atención a las personas para garantizar sus derechos básicos, y esto se enmarca en el ámbito público, que no quiere decir necesariamente estatal. Las empresas de inserción ofrecen un servicio público basado en la contratación de personas que de forma involuntaria han quedado al margen de la sociedad, y lo hacen desde la actividad económica, en un marco de economía capitalista de mercado en que se pide la colaboración del Estado para poner limitaciones al libre mercado y garantizar una sociedad más igualitaria y justa.

¿Qué se pide a la Administración pública? - Para la corresponsabilización global que piden las organizaciones que desarrollan actividades de inserción laboral es necesario contar con el apoyo de la Administración pública. En primer lugar, se pide a la Administración que reconozca el riesgo de exclusión y pobreza como un problema social. También se reivindica que se reconozca como un servicio social el papel de las empresas de inserción en el acompañamiento de las personas que padecen la situación de exclusión para salir de ella. En tercer lugar, se solicita a la Administración que regule, con una ley, cuáles son estas empresas, cómo funcionan, cómo se auditan y se garantiza su funcionamiento democrático (como servicio público), y sobre todo, qué medidas de fomento hace falta aplicar a estas empresas con carácter de servicio público para

que puedan desarrollar su tarea con rigor y calidad. Esto plantea que las empresas de inserción colaboren, no en calidad de subcontratadas sino como socias, de la Administración. Esta es la estrategia del Tercer Sector para contribuir a frenar el neoliberalismo y sus efectos: reforzar su colaboración con la Administración pública para garantizar que se cubren los derechos sociales y las necesidades básicas de las personas.

Una actividad transformadora - La actividad que se desarrolla en el marco de la inserción laboral entiende que la exclusión social y la pobreza se han generado en el marco de un sistema socioeconómico determinado. El micro objetivo de atender a personas en situación de exclusión (por ejemplo contratándolas desde las empresas de inserción), se complementa con el macro objetivo de denunciar y luchar contra las condiciones que generan esta exclusión. La inserción laboral, pues, se encuentra en un terreno a priori desfavorable, puesto que pretende la incorporación de personas excluidas en un mercado laboral y una sociedad que, precisamente, han generado esta exclusión.

La recuperación del ejercicio del derecho a la ciudadanía - La inserción laboral más allá de la reincorporación al mercado de trabajo, busca la recuperación del derecho al ejercicio de la ciudadanía de las personas procedentes de la exclusión. Garantizar el derecho a la plena ciudadanía no es debatir si se da el pescado, la caña, o la idea de pescar. La plena ciudadanía requiere garantizar la igualdad de oportunidades, y que nadie se quede al margen de la sociedad por el hecho de no tener pescados, cañas, o ideas. En el caso concreto de las empresas de inserción laboral, su objetivo natural es desaparecer. Pero mientras

tanto, ejercen como movimientos, ideas, actuaciones que rompen la dinámica de la exclusión. Todo ello se refuerza con una estrategia que incorpora formas de trabajo que parten de una denuncia del mercado capitalista y que entienden la economía no como fin, sino como un medio.

Jordi Panyella Carbonell, periodista social especializado en empresas de inserción y economía solidaria y coordinador durante cinco años de la revista 'Parrac'.

7 . Cartas recibidas

Jasotako eskutitzak

a. Arizkundik.

Txomin Irungarai.

“ Con mi más sentido y profundo agradecimiento, quiero unir mi pequeña experiencia de cooperante en Saraguro (Ecuador) a esta posible colaboración que me permitís en la asociación.

En la potada de vuestro primer folleto aparece una frase con la que me identifico totalmente: “la pobreza es la peor forma de violencia”. Así lo creo y todos tendríamos que aportar un poquito más para que esa cruel y amarga realidad dejara de ser así o desapareciera de este planeta que nos ha tocado habitar.

Como lo vais haciendo desde la asociación y como tratamos de hacer algunos aunque sea de forma muy modesta. (Para lo que hacen otros con poder, mucho poder, en esta bendita tierra).

Mi situación personal de soledad no es muy boyante pero aun así quiero colaborar y echar una mano de cooperación siempre que pueda y, no importa en el



terreno que sea, que esté al alcance de mis posibilidades y mi enfermedad me lo permita. Por todo ello mi gratitud y mi sentimiento de cercanía por la labor que vais realizando.

En Ecuador (Saraguro, en la provincia de Loja) aprendí que de la pobreza más dura surgen los sentimientos más profundamente humanos, y de los más desvalidos los valores más solidarios y generosos.

Muchas gracias y nos volvemos a encontrar.”

b. Carta a un Maltratador

Fernando Orden Rueda

Para ti, cabrón: Porque lo eres, porque la has humillado, porque la has menospreciado, porque la has golpeado, abofeteado, escupido, insultado... porque la has maltratado. ¿Por qué la maltratas? Dices que es su culpa, ¿verdad? Que es ella la que te saca de tus cassillas, siempre contradiciendo y exigiendo dinero para cosas innecesarias o que detestas: detergente, bayetas, verduras... Es entonces, en medio de una discusión cuando tú, con tu ‘método de disciplina’ intentas educarla, para que aprenda. Encima lloriquea, si además vive de tu sueldo y tiene tanta suerte contigo, un hombre de ideas claras, respetable. ¿De qué se queja?

Te lo diré: Se queja porque no vive, porque vive, pero muerta. Haces que se sienta fea, bruta, inferior, torpe... La acobardas, la empujas, le das patadas..., patadas que yo también sufría. Hasta aquel último día. Eran las once de la mañana y mamá estaba sentada en el sofá, la mirada dispersa, la cara pálida, con ojeras. No había dormido en toda la noche, como otras muchas, por miedo a que llegaras, por pánico a que aparecieses y te apeteciera follarla (hacer el amor dirías) o darle una paliza con la que solías esconder la impotencia de tu borrachera. Ella seguía guapa a pesar de todo y yo me había quedado tranquilo y confortable con mis piernecitas dobladas. Ya había hecho la casa, fregado el suelo y planchado tu ropa. De repente, suena la cerradura, su mirada se dirige hacia la puerta y apareces tú: la camisa por fuera, sin corbata y ebrio. Como tantas veces. Mamá temblaba. Yo también. Ocurría casi cada día, pero no nos acostumbábamos. En ocasiones ella se había preguntado: ¿y si hoy se le va la mano y me mata? La pobre creía que tenía que aguantar, en el fondo pensaba en parte era culpa suya, que tú eras bueno, le dabas un hogar y una vida y en cambio ella no conseguía hacer siempre bien lo que tú querías. Yo intentaba que ella viera cómo eres en realidad. Se lo explicaba porque quería huir de allí, irnos los dos... Mas, desafortunadamente, no conseguí hacerme entender.

Te acercaste y sudabas, todavía tenías ganas de fiesta. Mamá dijo que no era el momento ni la situación, suplicó que te acostases, estarías cansado. Pero tu realidad era otra. Crees que siempre puedes hacer lo que quieres. La forzaste, le agarraste las muñecas, la empujaste y la empotraste contra la pared. Como siempre, al final ella terminaba cediendo. Yo, a mi manera gritaba, decía: mamá no, no lo permitas. De repente me oyó. ¡Esta vez sí que no!—dijo para aden-

tro-, sujetó tus manos, te propinó un buen codazo y logró escapar. Recuerdo cómo cambió tu cara en ese momento. Sorprendido, confuso, claro, porque ella jamás se había negado a nada.

Me puse contento antes de tiempo.

Porque tú no lo ibas a consentir. Era necesario el castigo para educarla. Cuando una mujer hace algo mal hay que enseñarla. Y lo que funciona mejor es la fuerza: puñetazo por la boca y patada por la barriga una y otra vez...

Y sucedió.

Mamá empezó a sangrar. Con cada golpe, yo tropezaba contra sus paredes. Agarraba su útero con mis manitas tan pequeñas todavía porque quería vivir. Salía la sangre y yo me debilitaba. Me dolía todo y me dolía también el cuerpo de mamá. Creo que sufrí alguna rotura mientras ella caía desmayada en un charco de sangre.

Por ti nunca llegué a nacer. Nunca pude pronunciar la palabra mamá. Maltrataste a mi madre y me asesinaste a mí.

Y ahora me dirijo a tí. Esta carta es para tí, cabrón: por ella, por la que debió ser mi madre y nunca tuvo un hijo. También por mí que sólo fui un feto a quien negaste el derecho a la vida.

Pero en el fondo, ¿sabes?, algo me alegra. Mamá se fue. Muy triste, pero serenamente, sin violencia, te denunció y dejó que la justicia decidiera tu destino. Y otra cosa: nunca tuve que llevar tu nombre ni llamarte papá. Ni saber que otros hijos felices de padres humanos señalaban al mío porque en el barrio todos sabían que tú eres un maltratador. Y como todos ellos, un hombre débil. Una alimaña. Un cabrón.

“ La Gaceta Extremeña de la educación ”

8. Agenda:

Cine solidario:

Objetivos: Sensibilizar sobre la realidad de un mundo que aunque oculto existe con toda su crudeza, y abrir los ojos a otras realidades.

4 agosto. Amaiur: Ibrahim y las flores del corán.

11 agosto. Erratzu: 14 kilómetros.

20 agosto. Arizkun: Invisibles.

25 agosto. Irurita: Crash.

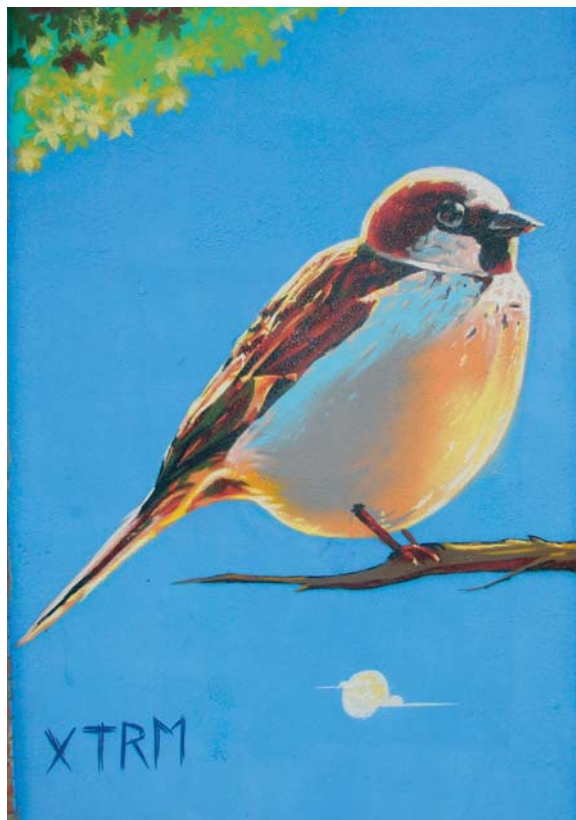
27 agosto. Arraioz: Vete y vive

Campamento Intercultural.

Objetivos: Disfrutar del encuentro entre adolescentes residentes en el valle olvidando, si quiera por unos días, su origen.

Dirigido a chic@s que vivan en Baztan de 12 a 16 años.

29-31 de agosto. Lekarozko aterpean Antolatzailea. Bidelagun



Ezin dut erekan urik edan
Hor goraxeago badut iturritik.

Gogotik edaten dut errekan
Iturritik datorkidala jakinik.

Edaten dut errekan,
Edaten, iturritik,
Baina ene barruak ongi daki
Ez dutela inoiz aseko osoki
Iturburuko ur bizek baizik.

Joxean Artze.
Ortzia lorez. Lurra izarrez.

www.bidelagun.com



BIDELAGUN. LAGUNTZA EMAILE TALDEA.

Santiago 58A behea. 31700 ELIZONDO. NAFARROA. T. 948 581 327. Fax 948 580 982. www.bidelagun.com